

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 22ας Δεκεμβρίου 1995

σχετικά με τη σύναψη των αποτελεσμάτων των διαπραγματεύσεων με ορισμένες τρίτες χώρες κατ' εφαρμογή του άρθρου XXIV παράγραφος 6 της ΓΣΔΕ και σχετικά με άλλα συναφή θέματα (Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής και Καναδάς)

(95/591/EK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 113, σε συνδυασμό με το άρθρο 228 παράγραφος 2 πρώτη φράση,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι η Κοινότητα διεξήγαγε διαπραγματεύσεις κατ' εφαρμογήν του άρθρου XXIV παράγραφος 6 της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου (ΓΣΔΕ)· ότι από τις διαπραγματεύσεις αυτές προέκυψαν συμφωνίες με τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής και τον Καναδά·

ότι είναι προς το συμφέρον και των δύο μερών να διευθετήσουν ορισμένα ζητήματα τα οποία εκκρεμούν με τον Καναδά και αφορούν τον γεωργικό τομέα·

ότι οι Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής και ο Καναδάς έθεσαν σε εφαρμογή τις προβλεπόμενες στο πλαίσιο του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου (ΠΟΕ) διαδικασίες σε σχέση με το καθεστώς που ισχύει στην Κοινότητα για τις εισαγωγές σιτηρών και ρυζιού·

ότι η Κοινότητα διεξήγαγε συνομιλίες με τις εν λόγω χώρες, αποβλέποντας στη διευθέτηση των σχετικών ζητημάτων· ότι τα αποτελέσματα των συνομιλιών αυτών περιλαμβάνονται σε συμφωνίες με τις οικείες χώρες·

ότι η έγκριση των εν λόγω συμφωνιών είναι προς το συμφέρον της Κοινότητας,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Οι ακόλουθες συμφωνίες και επιστολές εγκρίνονται εξ ονόματος της Κοινότητας:

- συμφωνία για την ολοκλήρωση των διαπραγματεύσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής κατ' εφαρμογήν του άρθρου XXIV παράγραφος 6 (παράρτημα I),
- ανταλλαγή επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής σχετικά με έναν διακανονισμό για τα σιτηρά και το ρύζι (παράρτημα II),
- ανταλλαγή επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής για τις τιμές του ρυζιού (παράρτημα III),
- συμφωνία για την ολοκλήρωση των διαπραγματεύσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Καναδά κατ' εφαρμογήν του άρθρου XXIV παράγραφος 6, καθώς και σχετική ανταλλαγή επιστολών (παράρτημα IV).

Τα κείμενα των πράξεων οι οποίες μνημονεύονται στο πρώτο εδάφιο επισυνάπτονται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Βρυξέλλες, 22 Δεκεμβρίου 1995.

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το πρόσωπο που είναι αρμόδιο να υπογράψει τη συμφωνία και τις επιστολές δεσμεύοντας την Κοινότητα.

*Για το Συμβούλιο**Ο Πρόεδρος*

L. ATIENZA SERNA

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

για την ολοκλήρωση των διαπραγματεύσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής κατ' εφαρμογή του άρθρου XXIV παράγραφος 6

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΚΑΙ ΟΙ ΗΝΩΜΕΝΕΣ ΠΟΛΙΤΕΙΕΣ,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να φέρουν εις πέρας τις μεταξύ τους διαπραγματεύσεις κατ' εφαρμογήν του άρθρου XXIV παράγραφος 6 της ΓΣΔΕ, με βάση έναν λογικό και αμοιβαία ικανοποιητικό συμβιβασμό, και

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ ΠΕΡΑΙΤΕΡΩ να συσφίξουν τις ήδη στενές εταιρικές σχέσεις στον εμπορικό και τον οικονομικό τομέα μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ:

I. Παραχωρήσεις σχετικές με την πρόσβαση στην αγορά:

A. Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα θα ενσωματώσει στο νέο της πίνακα CLX, ο οποίος ισχύει για το τελωνειακό έδαφος της ΕΚ των 15, τις παραχωρήσεις που περιλαμβάνονταν στον προηγούμενο πίνακα LXXX, όπως τροποποιήθηκε με τον πίνακα της Ευρωπαϊκής Κοινότητας που έχει επισυναφθεί στο «Πρωτόκολλο του Μαρακές» της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου του 1994 (με ημερομηνία 15 Απριλίου 1994).

B. Όπως προβλέπεται στο παράρτημα α) ⁽¹⁾ της παρούσας συμφωνίας, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα πρόκειται να μειώσει και να παγιώσει τους δασμούς που ισχύουν την 1η Ιανουαρίου 1996, εκτός από τις καθοριζόμενες περιπτώσεις, να ανοίξει τις δασμολογικές ποσοστώσεις με τον προβλεπόμενο τρόπο και να επιταχύνει το χρονοδιάγραμμα εφαρμογής των δασμολογικών παραχωρήσεων που αποφασίστηκαν στο πλαίσιο του Γύρου της Ουρουγουάης.

Γ. Οι βελτιώσεις οι οποίες παραχωρούνται σε τρίτες χώρες στο πλαίσιο των διαπραγματεύσεων που η Ευρωπαϊκή Κοινότητα διεξάγει κατ' εφαρμογήν του άρθρου XXIV παράγραφος 6, ισχύουν ομοίως έναντι των Ηνωμένων Πολιτειών.

II. Συμφωνία για την τεχνολογία πληροφοριών:

Τα μέρη της παρούσας συμφωνίας εγκρίνουν και αποδέχονται τις αρχές και τις αναλήψεις υποχρεώσεων που παρατίθενται στο παράρτημα β) της παρούσας συμφωνίας.

III. Γεωργικά θέματα:

A. Η κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών αποδέχεται τα βασικά στοιχεία της προσέγγισης της Ευρω-

παϊκής Κοινότητας όσον αφορά την προσαρμογή των υποχρεώσεων της ΕΚ των 12 και εκείνων της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας μετά την πρόσφατη διεύρυνση της Κοινότητας:

- καθαρή σώρευση των αναλήψεων υποχρεώσεων για τις εξαγωγές,
- καθαρή σώρευση των δασμολογικών ποσοστώσεων,
- συνυπολογισμός των αναλήψεων υποχρεώσεων για τα εσωτερικά μέτρα στήριξης.

Οι απαραίτητες νομοθετικές ρυθμίσεις εφαρμογής πρόκειται να αποτελέσουν αντικείμενο συμφωνίας.

B. Αμφότερα τα μέρη συμφωνούν επί των ακόλουθων διατάξεων προκειμένου για το εμπόριο τυριού:

1. οι δασμολογικές ποσοστώσεις για το τυρί (στο εξής: «ΔΠ για το τυρί») οι οποίες έχουν παραχωρηθεί στην Αυστρία, τη Φινλανδία και τη Σουηδία εκ μέρους των Ηνωμένων Πολιτειών βάσει του πίνακα XX που η χώρα αυτή υπέβαλε στο πλαίσιο του Γύρου της Ουρουγουάης πρόκειται, αμέσως μόλις το επιτρέψουν οι αναγκαίες ρυθμίσεις διοικητικού χαρακτήρα, να συγχωνευθούν με τις ΔΠ για το τυρί, που οι Ηνωμένες Πολιτείες έχουν παραχωρήσει στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα των 12. Κατά το χρονικό διάστημα που θα μεσολαβήσει μεταξύ της ημερομηνίας πραγματικής θέσης σε εφαρμογή της προαναφερθείσας συγχώνευσης και της 1ης Ιανουαρίου 1998, οι ποσότητες που είχαν αρχικά παραχωρηθεί βάσει των δασμολογικών ποσοστώσεων στην Αυστρία, τη Φινλανδία και τη Σουηδία, καθώς και στην ΕΚ των 12, πρόκειται να παραμείνουν σε ισχύ προς όφελος των χωρών αυτών. Σε περίπτωση που, κατά τη διάρκεια της παραπάνω περιόδου, η κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών επιτρέψει στα προϊόντα άλλων χωρών να έχουν πρόσβαση στις εν λόγω ποσότητες, η πρόσβαση αυτή θα παραχωρηθεί πρώτα στα προϊόντα της ΕΚ των 15.

⁽¹⁾ Βλέπε παραρτήματα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3093/95, σελίδα 1 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

2. οι ΔΠ για το τυρί υπόκεινται στις διατάξεις των παραγράφων 3 και 4 του «Διακανονισμού στο πλαίσιο του Γύρου του Τόκιο μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών και της Κοινότητας σχετικά με τα τυριά» και του άρθρου 702 του κεφαλαίου VII του δημόσιου νόμου 96-39 των Ηνωμένων Πολιτειών, όπως έχει τροποποιηθεί, ο οποίος προβλέπει ορισμένες διαδικασίες και μέσα παροχής έννομης προστασίας σε περιπτώσεις κατά τις οποίες η τιμή τυριού που εξάγεται στις Ηνωμένες Πολιτείες με επιδότηση είναι χαμηλότερη από τις εγχώριες τιμές στις Ηνωμένες Πολιτείες.

IV. Τελικές διατάξεις:

- A. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία της υπογραφής της.
- B. Με αίτηση εκάτερου μέρους, πραγματοποιούνται αποτεδήποτε διαβουλεύσεις σχετικά με τα θέματα που ρυθμίζονται στην παρούσα συμφωνία.

Υπεγράφη στις Βρυξέλλες, στις είκοσι δύο Δεκεμβρίου του έτους χίλια εννιακόσια ενενήντα πέντε.

*Για την κυβέρνηση των
Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής*

*Για το Συμβούλιο
της Ευρωπαϊκής Ένωσης*

Παράρτημα α)

Γεωργικά προϊόντα (συμφωνηθείσες παραχωρήσεις — τύπος προς τροποποίηση)

- ΔΠ 63 000 τόνοι «μισολευκασμένου ή λευκασμένου ρυζιού»
1006 30 00 έναντι 0 Ecu/τόνο (έναντι απάντων)
- ΔΠ 20 000 τόνοι «αποφλοιωμένου ρυζιού»
1006 20 55 έναντι 88 Ecu/τόνο (έναντι απάντων)
- Αύξηση των υφιστάμενων ΔΠ για τα αμύγδαλα
με κέλφος 0802 11 90, χωρίς κέλφος 0802 12 90 σε ποσοστό 2 % από 45 000 τόνους σε 90 000 τόνους
- μείωση σε μηδέν του δασμολογικού συντελεστή που ισχύει για τις τροφές για σκύλους ή γάτες
2809 10 11
2309 10 31
- «νωπά (γλυκά) κεράσια» 0809 20 10/2
ΔΠ 800 τόνοι (21 Μαΐου — 15 Ιουλίου) σε ποσοστό 4 % έναντι απάντων και μείωση του τελικού συντελεστή από 12 % σε 6 % για την περίοδο από 16 Ιουνίου έως 15 Ιουλίου
- μείωση από 2,5 % σε 2 % του δασμολογικού συντελεστή που ισχύει για τα νωπά φυλλώματα 0604 91 50

Το σύστημα διαχείρισης που θα εφαρμόζεται για τη ΔΠ των 63 000 τόνων «μισολευκασμένου ή λευκασμένου ρυζιού» και των 20 000 τόνων «αποφλοιωμένου ρυζιού» θα περιλαμβάνει την κατανομή σε παραδοσιακούς προμηθευτές. Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα δύναται επίσης να καθορίζει λιμένες εισόδου, προκειμένου να εξασφαλίζει τη διατήρηση παραδοσιακών εμπορικών ροών και σχέσεων προμηθείας με αίτηση της εξαγούσας χώρας. Οι Ηνωμένες Πολιτείες έχουν ζητήσει οι εισαγωγές ρυζιού που η Ευρωπαϊκή Κοινότητα πραγματοποιεί από τις Ηνωμένες Πολιτείες βάσει των ανωτέρω δύο ΔΠ να αφορούν παραδοσιακές εμπορικές ροές με τα νέα κράτη μέλη. Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα θα λάβει τα αναγκαία μέτρα για την ικανοποίηση του συγκεκριμένου αιτήματος των Ηνωμένων Πολιτειών, εντός των ορίων που προδιαγράφει η κοινοτική νομοθεσία. Σχετικά με τον τρόπο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας πρόκειται να πραγματοποιηθούν περαιτέρω διαβουλεύσεις.

*Παράρτημα β)***Συμφωνία για την τεχνολογία πληροφοριών**

Στο πλαίσιο των αντισταθμιστικών ανταλλαγμάτων που παρέχει βάσει του άρθρου XXIV παράγραφος 6 της ΓΣΔΕ 1994, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα μείωσε αισθητά τους δασμούς της σε ολόκληρο το φάσμα των ημιαγωγών και των ολοκληρωμένων κυκλωμάτων. Επιπροσθέτως, όλες οι σχετικές μειώσεις πρόκειται να τεθούν σε ισχύ από την 1η Ιανουαρίου 1996, δηλαδή πολύ νωρίτερα από το προβλεφθέν κατά το τέλος του Γύρου της Ουρουγουάης χρονοδιάγραμμα σταδιακής μείωσης.

Οι προσφορές που υποβλήθηκαν κατά τις διαπραγματεύσεις βάσει του άρθρου XXIV παράγραφος 6 αναμένεται να διευκολύνουν τη διεξαγωγή σε σύντομο χρονικό διάστημα συνομιλιών σχετικά με τον τρόπο προσέγγισης του προτεινόμενου τελικού στόχου της σύναψης μιας «Συμφωνίας για την τεχνολογία πληροφοριών» η οποία θα περιλαμβάνει την εξάλειψη των δασμών μέχρι το έτος 2000 στον τομέα της τεχνολογίας πληροφοριών. Αφ'ης στιγμής ολοκληρωθούν οι διαπραγματεύσεις κατ' εφαρμογήν του άρθρου XXIV παράγραφος 6, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και οι Ηνωμένες Πολιτείες θα καταβάλουν προσπάθειες για τη σύναψη συμφωνίας αυτής της μορφής με τους εμπορικούς τους εταίρους της Τετραμερούς και με άλλους σημαντικούς παραγωγούς τέτοιων προϊόντων στο πλαίσιο του ΠΟΕ.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΕΠΙΣΤΟΛΩΝ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής σχετικά με ένα διακανονισμό για τα σιτηρά και το ρύζι

Α. Επιστολή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας

Βρυξέλλες, 22 Δεκεμβρίου 1995

Κύριε,

Έχω την τιμή να επιβεβαιώσω ότι μεταξύ των αντιπροσωπειών των Ηνωμένων Πολιτειών και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας συμφωνήθηκαν τα κάτωθι:

1. Οι Ηνωμένες Πολιτείες και η Ευρωπαϊκή Κοινότητα συμφωνούν ότι, κατά το πρώτο τρίμηνο του 1996 και μετά από αυτό, κατόπιν αιτήματος οιοδήποτε εκ των μερών, η κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών και η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων θα επανεξετάσουν τη λειτουργία του συστήματος «αντιπροσωπευτικών τιμών» όσον αφορά τα σιτηρά και το ρύζι. Αν οιοδήποτε από τα μέρη θεωρήσει ότι η λειτουργία του συστήματος παρακωλύει σημαντικά τις ροές των συναλλαγών μεταξύ των μερών, η Επιτροπή θα μελετήσει ταχέως και σε διαβούλευση με την κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών τα προβλήματα που εντοπίστηκαν, προκειμένου να εφαρμόσει τις κατάλληλες λύσεις. Για την περίοδο εμπορίας 1996/97, η Επιτροπή, σε διαβούλευση με τις Ηνωμένες Πολιτείες, θα επεξεργαστεί και θα καθιερώσει δοκιμαστικά σύστημα σωρευτικής εισπραξης για το αποφλοιωμένο ρύζι («brun»).
2. Κατά τη διάρκεια της επανεξέτασης και των διαβουλεύσεων, η Επιτροπή και η κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών ανταλλάσσουν κάθε σχετικό στοιχείο, με σκοπό τη διασφάλιση της διαφάνειας και τη διευκόλυνση της εξεύρεσης πρόσφορων λύσεων στα προβλήματα που ανακύπτουν. Το απόρρητο αυτών των στοιχείων θα προστατεύεται.
3. Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα, προκειμένου να εξασφαλίσει την ορθή και διαφανή διαχείριση, βεβαιώνει ότι οι «αντιπροσωπευτικές τιμές» που χρησιμοποιεί για τον καθορισμό των κοινοτικών δασμών κατά τις εισαγωγές ρυζιού βασίζονται στα πλέον ενημερωμένα και ευρέως διαθέσιμα στοιχεία όσον αφορά τις τιμές.
4. Οι Ηνωμένες Πολιτείες θα αποσύρουν το σημερινό αίτημά τους (Νοέμβριος 1995) για τη σύσταση ειδικής επιτροπής («πάνελ») επίλυσης διαφορών στο πλαίσιο του ΠΟΕ για το καθεστώς εισαγωγής που εφαρμόζει η Ευρωπαϊκή Κοινότητα όσον αφορά τ^ο ρύζι και τα σιτηρά. Οι Ηνωμένες Πολιτείες δεν θα υποβάλουν εκ νέου παρόμοιο αίτημα, εφόσον εφαρμόζονται αποτελεσματικά οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.
5. Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα δεν θα υποσκάπτει τα εμπορικά συμφέροντα των Ηνωμένων Πολιτειών όσον αφορά το ρύζι και τα σιτηρά κατά τις διαπραγματεύσεις που διεξάγονται επί του παρόντος για τα εν λόγω προϊόντα στο πλαίσιο του ΠΟΕ.
6. Αν το μερίδιο αγοράς των εισαγωγών γλουτένης σίτου, καταγωγής ΕΚ, στις Ηνωμένες Πολιτείες αυξηθεί σε σχέση με τον μέσο όρο του μεριδίου αγοράς των ίδιων εισαγωγών κατά το 1990-1992, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή και η κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών θα προβούν σε διαβουλεύσεις, με σκοπό την εξεύρεση αμοιβαία αποδεκτής λύσης.
7. Με την επιφύλαξη των όρων της παρούσας συμφωνίας, κάθε μέρος επιφυλάσσεται όλων των δικαιωμάτων του στο πλαίσιο του ΠΟΕ.

Έχω την τιμή να προτείνω, η παρούσα επιστολή και η απαντητική επιστολή σας να αποτελέσουν συμφωνία μεταξύ των ομολόγων αρχών μας.

Μετά τιμής,

Εξ ονόματος του Συμβουλίου
της Ευρωπαϊκής Ένωσης

B. *Επιστολή των Ηνωμένων Πολιτειών*

Βρυξέλλες, 22 Δεκεμβρίου 1995

Κύριε,

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω ότι έλαβα τη σημερινή επιστολή σας, η οποία έχει ως εξής:

«Έχω τιμή να επιβεβαιώσω ότι μεταξύ των αντιπροσωπειών των Ηνωμένων Πολιτειών και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας συμφωνήθηκαν τα κάτωθι:

1. Οι Ηνωμένες Πολιτείες και η Ευρωπαϊκή Κοινότητα συμφωνούν ότι, κατά το πρώτο τρίμηνο του 1996 και μετά από αυτό, κατόπιν αιτήματος οιοδήποτε εκ των μερών, η κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών και η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων θα επανεξετάσουν τη λειτουργία του συστήματος "αντιπροσωπευτικών τιμών" όσον αφορά τα σιτηρά και το ρύζι. Αν οποιοδήποτε από τα μέρη θεωρήσει ότι η λειτουργία του συστήματος παρακωλύει σημαντικά τις ροές των συναλλαγών μεταξύ των μερών, η Επιτροπή θα μελετήσει ταχέως και σε διαβούλευση με την κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών τα προβλήματα που εντοπίστηκαν, προκειμένου να εφαρμόσει τις κατάλληλες λύσεις. Για την περίοδο εμπορίας 1996/97, η Επιτροπή, σε διαβούλευση με τις Ηνωμένες Πολιτείες, θα επεξεργαστεί και θα καθιερώσει δοκιμαστικά σύστημα σωρευτικής εισπραχής για το αποφλοιωμένο ρύζι ("brun").
2. Κατά τη διάρκεια της επανεξέτασης και των διαβουλεύσεων, η Επιτροπή και η κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών ανταλλάσσουν κάθε σχετικό στοιχείο, με σκοπό τη διασφάλιση της διαφάνειας και τη διευκόλυνση της εξεύρεσης πρόσφορων λύσεων στα προβλήματα που ανακύπτουν. Το απόρρητο αυτών των στοιχείων θα προστατεύεται.
3. Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα, προκειμένου να εξασφαλίσει την ορθή και διαφανή διαχείριση, βεβαιώνει ότι οι "αντιπροσωπευτικές τιμές" που χρησιμοποιεί για τον καθορισμό των κοινοτικών δασμών κατά τις εισαγωγές ρυζιού βασίζονται στα πλέον ενημερωμένα και ευρέως διαθέσιμα στοιχεία όσον αφορά τις τιμές.
4. Οι Ηνωμένες Πολιτείες θα αποσύρουν το σημερινό αίτημά τους (Νοέμβριος 1995) για τη σύσταση ειδικής επιτροπής ("πάνελ") επίλυσης διαφορών στο πλαίσιο του ΠΟΕ για το καθεστώς εισαγωγής που εφαρμόζει η Ευρωπαϊκή Κοινότητα όσον αφορά το ρύζι και τα σιτηρά. Οι Ηνωμένες Πολιτείες δεν θα υποβάλουν εκ νέου παρόμοιο αίτημα, εφόσον εφαρμόζονται αποτελεσματικά οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.
5. Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα δεν θα υποσχάπτεται τα εμπορικά συμφέροντα των Ηνωμένων Πολιτειών όσον αφορά το ρύζι και τα σιτηρά κατά τις διαπραγματεύσεις που διεξάγονται επί του παρόντος για τα εν λόγω προϊόντα στο πλαίσιο του ΠΟΕ.
6. Αν το μερίδιο αγοράς των εισαγωγών γλουτένης σίτου, καταγωγής ΕΚ, στις Ηνωμένες Πολιτείες αυξηθεί σε σχέση με τον μέσο όρο του μεριδίου αγοράς των ιδίων εισαγωγών κατά το 1990-1992, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή και η κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών θα προβούν σε διαβουλεύσεις, με σκοπό την εξεύρεση αμοιβαία αποδεκτής λύσης.
7. Με την επιφύλαξη των όρων της παρούσας συμφωνίας, κάθε μέρος επιφυλάσσεται όλων των δικαιωμάτων του στο πλαίσιο του ΠΟΕ.

Έχω την τιμή να προτείνω, η παρούσα επιστολή και η απαντητική επιστολή σας να αποτελέσουν συμφωνία μεταξύ των ομολόγων αρχών μας.»

Έχω την τιμή να σας επιβεβαιώσω ότι η κυβέρνησή μου αποδέχεται τα ανωτέρω και ότι, όπως προτείνετε, η επιστολή σας και η παρούσα αποτελούν συμφωνία.

Μετά τιμής,

Για την κυβέρνηση
των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΕΠΙΣΤΟΛΩΝ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής για τις τιμές του ρυζιού

Α. Επιστολή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας

Βρυξέλλες, 22 Δεκεμβρίου 1995

Κύριε,

Κατά τις πρόσφατες συζητήσεις μας σχετικά με τη λειτουργία των κοινοτικών κανόνων για τον υπολογισμό των εισαγωγικών δασμών της Κοινότητας για το ρύζι, εξετάσαμε ορισμένα στοιχεία που αφορούν την κατάσταση της αγοράς κατά την περίοδο εμπορίας 1995/96.

Λαμβάνοντας υπόψη τις εν λόγω συζητήσεις, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα θα αντικαταστήσει, από την 1η Ιανουαρίου 1996 και για την υπόλοιπη περίοδο εμπορίας 1995/96, την «αντιπροσωπευτική τιμή» που χρησιμοποιείται επί του παρόντος για τον καθορισμό των προαναφερθέντων δασμών όσον αφορά το αποφλοιωμένο θερμικά επεξεργασμένο ρύζι και το αποφλοιωμένο ρύζι με το μέσο όρο της τιμής του ρυζιού No 1 Brown Parboiled 4/88 τοις εκατό και της χρησιμοποιούμενης επί του παρόντος τιμής (του ρυζιού No 2 Brown 4/73 τοις εκατό), όπως αυτές αναφέρονται στο εβδομαδιαίο δελτίο του Υπουργείου Γεωργίας των Ηνωμένων Πολιτειών Rice Market News. Αυτή η «αντιπροσωπευτική τιμή» θα επανεξεταστεί με την κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών κατά τη διάρκεια των διαβουλεύσεων για τον καθορισμό του συστήματος σωρευτικής είσπραξης, όπως αναφέρεται στην ανταλλαγή επιστολών για τον διακανονισμό όσον αφορά τα δημητριακά.

Παρακαλώ να μου γνωρίσετε τη λήψη της παρούσας επιστολής.

Μετά τιμής,

Εξ ονόματος του Συμβουλίου
της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Β. Επιστολή των Ηνωμένων Πολιτειών

Βρυξέλλες, 22 Δεκεμβρίου 1995

Κύριε,

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω ότι έλαβα σημερινή επιστολή σας, η οποία έχει ως εξής:

«Κατά τις πρόσφατες συζητήσεις μας σχετικά με τη λειτουργία των κοινοτικών κανόνων για τον υπολογισμό των εισαγωγικών δασμών της Κοινότητας για το ρύζι, εξετάσαμε ορισμένα στοιχεία που αφορούν την κατάσταση της αγοράς κατά την περίοδο εμπορίας 1995/96.

Λαμβάνοντας υπόψη τις εν λόγω συζητήσεις, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα θα αντικαταστήσει, από την 1η Ιανουαρίου 1996 και για την υπόλοιπη περίοδο εμπορίας 1995/96, την “αντιπροσωπευτική τιμή” που χρησιμοποιείται επί του παρόντος για τον καθορισμό των προαναφερθέντων δασμών όσον αφορά το αποφλοιωμένο θερμικά επεξεργασμένο ρύζι και το αποφλοιωμένο ρύζι με το μέσο όρο της τιμής του ρυζιού No 1 Brown parboiled 4/88 τοις εκατό και της χρησιμοποιούμενης επί του παρόντος τιμής (του ρυζιού No 2 Brown 4/73 τοις εκατό), όπως αυτές αναφέρονται στο εβδομαδιαίο δελτίο του Υπουργείου Γεωργίας των Ηνωμένων Πολιτειών Rice Market News. Αυτή η “αντιπροσωπευτική τιμή” θα επανεξεταστεί με την κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών κατά τη διάρκεια των διαβουλεύσεων για τον καθορισμό του συστήματος σωρευτικής είσπραξης, όπως αναφέρεται στην ανταλλαγή επιστολών για τον διακανονισμό όσον αφορά τα δημητριακά.»

Μετά τιμής,

Για την κυβέρνηση
των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

για την ολοκλήρωση των διαπραγματεύσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Καναδά κατ' εφαρμογή του άρθρου XXIV παράγραφος 6

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ και Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΑΝΑΔΑ,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να φέρουν εις πέρας τις μεταξύ τους διαπραγματεύσεις κατ' εφαρμογή του άρθρου XXIV παράγραφος 6 της ΓΣΔΕ, με βάση λογικό και αμοιβαία ικανοποιητικό συμβιβασμό, και

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ ΠΕΡΑΙΤΕΡΩ να συσφίξουν τις ήδη στενές εταιρικές σχέσεις στον εμπορικό και τον οικονομικό τομέα μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Καναδά,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ:

I. Παραχωρήσεις σχετικές με την πρόσβαση στην αγορά:

A. Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα θα ενσωματώσει στον νέο της πίνακα CLX, ο οποίος θα ισχύει για το τελωνειακό έδαφος της ΕΚ των 15, τις παραχωρήσεις που περιλαμβάνονταν στον προηγούμενο πίνακα LXXX, όπως τροποποιήθηκε με τον πίνακα της Ευρωπαϊκής Κοινότητας που επισυνάπτεται στο «Πρωτόκολλο του Μαρακές» της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου του 1944 (με ημερομηνία 15 Απριλίου 1994).

B. Όπως προβλέπεται στο συνημμένο παράρτημα α ⁽¹⁾ το οποίο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα πρόκειται να μειώσει και να παγιώσει τους δασμούς που ισχύουν την 1η Ιανουαρίου 1996 εκτός από τις καθοριζόμενες περιπτώσεις, να ανοίξει τις δασμολογικές ποσοστώσεις με τον προβλεπόμενο τρόπο και να επιταχύνει το χρονοδιάγραμμα εφαρμογής των δασμολογικών παραχωρήσεων που αποφασίστηκαν στο πλαίσιο του Γύρου της Ουρουγουάης.

Γ. Οι βελτιώσεις που παραχωρούνται σε τρίτες χώρες στο πλαίσιο των διαπραγματεύσεων, τις οποίες η Ευρωπαϊκή Κοινότητα διεξάγει κατ' εφαρμογήν του άρθρου XXIV παράγραφος 6, ισχύουν ομοίως έναντι του Καναδά.

II. Γεωργικά θέματα:

A. Η κυβέρνηση του Καναδά αποδέχεται τα βασικά στοιχεία της προσέγγισης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας όσον αφορά την προσαρμογή των υποχρεώσεων της ΕΚ των 12 και εκείνων της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας μετά την πρόσφατη διεύρυνση της Κοινότητας:

- καθαρή σώρευση των αναλήψεων υποχρεώσεων για τις εξαγωγές,
- καθαρή σώρευση των δασμολογικών ποσοστώσεων,
- συνυπολογισμός των αναλήψεων υποχρεώσεων για τα εσωτερικά μέτρα στήριξης.

Οι απαραίτητες νομικές ρυθμίσεις εφαρμογής πρόκειται να αποτελέσουν αντικείμενο συμφωνίας.

B. Αμφότερα τα μέρη συμφωνούν επί των ακόλουθων:

Στον βαθμό που οι εισαγωγές χοίρων και προϊόντων χοίρων καλύπτονται τόσο από τις δασμολογικές ποσοστώσεις της ΓΣΔΕ όσο και από προτιμηςιακές δασμολογικές ποσοστώσεις με δασμολογικούς συντελεστές χαμηλότερους από τους συντελεστές των ποσοστώσεων της ΓΣΔΕ για τις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης (ΧΚΑΕ), η Επιτροπή θα εξασφαλίζει, κατόπιν διαβουλεύσεων με τις ενδιαφερόμενες χώρες, ότι οι εν λόγω εισαγωγές από τις ΧΚΑΕ καταλογίζονται πρώτα στις προτιμηςιακές δασμολογικές ποσοστώσεις.

Το σύνολο των κοινοτικών δασμολογικών ποσοστώσεων για το χοιρινό κρέας και για τα παρασκευάσματα χοιρινού κρέατος θα παραμείνει στους 75 600 τόνους μετά την υλοποίηση των συμφωνιών του Γύρου της Ουρουγουάης.

Όσον αφορά το διμερές εμπόριο τυριών, ο Καναδάς αναλαμβάνει την υποχρέωση να αυξήσει το τρέχον, ύψους 12 247 τόνων, απόθεμα της χώρας σε κοινοτικά προϊόντα (60 % της συνολικής δασμολογικής ποσόστωσης) σε 66 % της συνολικής δασμολογικής ποσόστωσης.

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα αναλαμβάνει την υποχρέωση να αυξήσει την ισχύουσα δασμολογική ποσόστωση καναδικού ώριμου τυριού Cheddar στον 4 000 τόνους. Οι καναδικές αρχές θα ενημερώσουν την καναδική επιτροπή γαλακτοκομικών (Canadian Dairy Commission) ότι «πιστοποιητικά γνησιότητας» για «ώριμο τυρί Cheddar» πρέπει να εκδίδονται μόνον για τις ποσότητες που προβλέπει η ποσόστωση.

Ο Καναδάς θα επιτρέπει τις εισαγωγές τυριών από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα μόνον στο πλαίσιο των οικείων δασμολογικών ποσοστώσεων και εφόσον τα συγκεκριμένα προϊόντα συνοδεύονται από πιστοποιητικό εξαγωγής εκδοθέν από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα.

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα θα περιορίσει τις επιδοτήσεις κατά την εξαγωγή νωπού, διατηρημένου με απλή ψύξη κατεψυγμένου βοείου ή μοσχαρίσιου κρέατος με προορισμό τον Καναδά σε όχι περισσότερους από 5 000 τόνους ετησίως. Με βάση αυτή τη

⁽¹⁾ Βλέπε παραρτήματα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3093/95, σελίδα 1 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

δέσμευση, οι ευρωπαίοι εξαγωγείς βοείου κρέατος δύνανται να ζητήσουν από το Διεθνές Εμποροδικείο του Καναδά (Canadian International Trade Tribunal — CITT) να προβεί σε αναθεώρηση, σύμφωνα με το άρθρο 76 της νομοθετικής πράξης για τα ειδικά μέτρα εισαγωγών (Special Import Measures Act — SIMA) της 25ης Ιουλίου 1986, των πορισμάτων του Καναδικού Δικαστηρίου Εισαγωγών όσον αφορά το βόειο κρέας χωρίς κόκαλα από την Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα που προορίζεται για τη βιομηχανία ειδών διατροφής. Την αναθεώρηση του άρθρου 76 δύναται να ζητήσει οποιοδήποτε μέρος αφορούν τα εν λόγω πορίσματα.

Ο Καναδάς συμφωνεί να παγιώσει μηδενικό συντελεστή το δασμό που επιβάλλει στα ζυμαρικά, τα οποία επί του παρόντος υπόκεινται στο διάταγμα για τα ζυμαρικά («pasta remission order»), ήτοι στα ζυμαρικά εν γένει που υπάγονται στους κωδικούς ΣΟ 1902 19 91, 1902 19 91 και 1902 19 92.

III. Τελικές διατάξεις:

- A. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία της υπογραφής της.
- B. Κατόπιν αιτήσεως οιοδήποτε από τα μέρη, πραγματοποιούνται ανά πάσα στιγμή διαβουλεύσεις σχετικά με τα θέματα που ρυθμίζονται στην παρούσα συμφωνία.

Υπεγράφη στις Βρυξέλλες, στις είκοσι δύο Δεκεμβρίου του έτους χίλια εννιακόσια ενενήντα πέντε, σε δύο αντίγραφα στην αγγλική και τη γαλλική γλώσσα· αμφότερα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Για την κυβέρνηση
του Καναδά

Για το Συμβούλιο
της Ευρωπαϊκής Ένωσης

ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΕΠΙΣΤΟΛΩΝ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Καναδά για την ολοκλήρωση των διαπραγματεύσεων κατ' εφαρμογήν του άρθρου XXIV παράγραφος 6

Α. Επιστολή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας

Βρυξέλλες, 22 Δεκεμβρίου 1995

Κύριε,

Έχω την τιμή να επιβεβαιώσω ότι μεταξύ των αντιπροσωπειών του Καναδά και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας συμφωνήθηκαν τα κάτωθι:

1. Λαμβάνοντας υπόψη τις ιδιαίτερες συνθήκες που αναμένεται ότι θα επικρατήσουν κατά το υπόλοιπο της περιόδου εμπορίας 1995/96 στην αγορά του σιταριού (κοινού και σκληρού), η Ευρωπαϊκή Κοινότητα συμφωνεί να προβεί στις ακόλουθες προσαρμογές των κανόνων εισαγωγής για το κοινό και το σκληρό σιτάρι, ούτως ώστε να ανακουφίσει τη σημερινή δυσχερή κατάσταση της αγοράς:
 - α) από την 1η Ιανουαρίου έως τις 30 Ιουνίου 1996, η δασμολογική έκπτωση για το σιτάρι υψηλής ποιότητας θα αυξηθεί από 8 Ecu/τόνο σε 14 Ecu/τόνο·
 - β) για την ίδια περίοδο, η ελάχιστη περιεκτικότητα 73 % σε κόκκους υαλώδους μορφής που απαιτείται για το σκληρό σιτάρι θα μειωθεί στο σύνηθες ποσοστό του 60 %.

Με την επιφύλαξη της εφαρμογής των ανωτέρω μεταβολών, ο Καναδάς αποσύρει το σημερινό αίτημά του για τη σύσταση ειδικής επιτροπής («πάνελ») του ΠΟΕ για τους κανονισμούς που εφαρμόζει η Ευρωπαϊκή Κοινότητα όσον αφορά τα σιτηρά.

Με την επιφύλαξη των όρων που περιλαμβάνονται στις ανωτέρω παραγράφους, κάθε μέρος επιφυλάσσεται όλων των δικαιωμάτων του στο πλαίσιο του ΠΟΕ. Η παρούσα συμφωνία δεν προκαταλαμβάνει τη νομική θέση των δύο μερών όσον αφορά οποιοδήποτε θέμα καλύπτει η παρούσα συμφωνία.

Συμφωνείται ότι τα δύο μέρη θα αρχίσουν συνομιλίες κατά το πρώτο τρίμηνο του 1996, προκειμένου να εξετάσουν ποια μέτρα ενδέχεται να απαιτηθούν κατά τις προσεχείς περιόδους εμπορίας.

2. Για τη ρύθμιση των διαπραγματεύσεων για τη γεωργία που διεξάγονται βάσει του άρθρου XXIV παράγραφος 6, στο πλαίσιο του ΠΟΕ και των εκκρεμών αιτημάτων του Καναδά για το κριθάρι στο πλαίσιο του άρθρου XXIV παράγραφος 6, που ανέκυψαν από τις προηγούμενες διευρύνσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης, συμφωνήθηκαν τα εξής:
 - μείωση του δασμολογικού συντελεστή για το κεχρί το μακρό (1008 30 00) στο μηδέν,
 - δασμολογική ποσοστώση MEK για 50 000 τόνους σκληρού σιταριού (ελάχιστη περιεκτικότητα σε κόκκους υαλώδους μορφής 73 %) με μηδενικό δασμό,
 - στο βαθμό που οι εισαγωγές χοίρων και προϊόντων χοίρων καλύπτονται τόσο από τις δασμολογικές ποσοστώσεις της ΓΣΔΕ όσο και από προτιμησησικές δασμολογικές ποσοστώσεις με δασμολογικούς συντελεστές χαμηλότερους από τους συντελεστές των ποσοστώσεων της ΓΣΔΕ για τις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης (ΧΚΑΕ), η Επιτροπή θα εξασφαλίζει, κατόπιν διαβουλεύσεων με τις ενδιαφερόμενες χώρες, ότι οι εν λόγω εισαγωγές από τις ΧΚΑΕ, καταλογίζονται πρώτα στις προτιμησησικές δασμολογικές ποσοστώσεις,
 - το σύνολο των κοινοτικών δασμολογικών ποσοστώσεων για το χοιρινό κρέας και για τα παρασκευάσματα χοιρινού κρέατος θα παραμείνει στους 75 600 τόνους μετά την υλοποίηση των συμφωνιών του Γύρου της Ουρουγουάης.
- Η κυβέρνηση του Καναδά αποδέχεται τα βασικά στοιχεία της προσέγγισης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας όσον αφορά την προσαρμογή των υποχρεώσεων της ΕΚ των 12 και εκείνων της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας μετά την πρόσφατη διεύρυνση της Κοινότητας:
- καθαρή σώρευση των αναλήψεων υποχρεώσεων για τις εξαγωγές,
 - καθαρή σώρευση των δασμολογικών ποσοστώσεων,
 - συνυπολογισμός των αναλήψεων υποχρεώσεων για τα εσωτερικά μέτρα στήριξης.

Οι απαραίτητες νομικές ρυθμίσεις εφαρμογής πρόκειται να αποτελέσουν αντικείμενο συμφωνίας.

3. Όσον αφορά το διμερές εμπόριο τυριών, ο Καναδάς αναλαμβάνει την υποχρέωση να αυξήσει το τρέχον, ύψους 12 247 τόνων, απόθεμα της χώρας σε κοινοτικά προϊόντα (60 % της συνολικής δασμολογικής ποσόστωσης) σε 66 % της συνολικής δασμολογικής ποσόστωσης. Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα αναλαμβάνει την υποχρέωση να αυξήσει την ισχύουσα δασμολογική ποσόστωση καναδικού ώριμου τυριού «Cheddar» στις 4 000 τόνους. Οι καναδικές αρχές θα ενημερώσουν την Καναδική Επιτροπή Γαλακτοκομικών (Canadian Dairy Commission) ότι «πιστοποιητικά γνησιότητας» για «ώριμο τυρί Cheddar» πρέπει να εκδίδονται μόνον για τις ποσότητες που προβλέπει η ποσόστωση. Ο Καναδάς θα επιτρέπει τις εισαγωγές τυριών από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα μόνον στο πλαίσιο των οικείων δασμολογικών ποσοστώσεων και εφόσον τα συγκεκριμένα προϊόντα συνοδεύονται από πιστοποιητικό εξαγωγής εκδοθέν από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα.
4. Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα θα περιορίσει τις επιδοτήσεις κατά την εξαγωγή νωπού, διατηρημένου με απλή ψύξη ή κατεψυγμένου βοείου ή μοσχαρίσιου κρέατος με προορισμό τον Καναδά σε όχι περισσότερους από 5 000 τόνους ετησίως. Με βάση αυτή τη δέσμευση, οι ευρωπαίοι εξαγωγείς βοείου κρέατος δύνανται να ζητήσουν από το Διεθνές Εμποροδικείο του Καναδά (Canadian International Trade Tribunal — CITT) να προβεί σε αναθεώρηση, σύμφωνα με το άρθρο 76 της νομοθετικής πράξης για τα ειδικά μέτρα εισαγωγών (Special Import Measures Act — SIMA) της 25ης Ιουλίου 1986, των πορισμάτων του Καναδικού Δικαστηρίου Εισαγωγών όσον αφορά το βόειο κρέας χωρίς κόκαλα από την Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα που προορίζεται για τη βιομηχανία ειδών διατροφής. Την αναθεώρηση του άρθρου 76 δύναται να ζητήσει οποιοδήποτε μέρος αφορά εν λόγω πορίσματα.
5. Ο Καναδάς συμφωνεί να παγιοποιήσει σε μηδενικό συντελεστή το δασμό που επιβάλλει στα ζυμαρικά, τα οποία επί του παρόντος υπόκεινται στο διάταγμα για τα ζυμαρικά («pasta remission order»), ήτοι στα ζυμαρικά εν γένει που υπάγονται στους κωδικούς 1902 19 91, 1902 19 99 και 1902 19 92.

Έχω την τιμή να προτείνω, η παρούσα επιστολή και η απαντητική επιστολή σας να αποτελέσουν συμφωνία μεταξύ των ομολόγων αρχών μας.

Μετά τιμής,

*Εξ ονόματος του Συμβουλίου
της Ευρωπαϊκής Ένωσης*

B. Επιστολή του Καναδά

Βρυξέλλες, 22 Δεκεμβρίου 1995

Κύριε,

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω ότι έλαβα τη σημερινή επιστολή σας, η οποία έχει ως εξής:

«Έχω την τιμή να επιβεβαιώσω ότι μεταξύ των αντιπροσωπειών του Καναδά και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας συμφωνήθηκαν τα κάτωθι:

1. Λαμβάνοντας υπόψη τις ιδιαίτερες συνθήκες που αναμένεται ότι θα επικρατήσουν κατά το υπόλοιπο της περιόδου εμπορίας 1995/96 στην αγορά του σιταριού (κοινού και σκληρού), η Ευρωπαϊκή Κοινότητα συμφωνεί να προβεί στις ακόλουθες προσαρμογές των κανόνων εισαγωγής για το κοινό και το σκληρό σιτάρι, ούτως ώστε να ανακουφίσει τη σημερινή δυσχερή κατάσταση της αγοράς:

- α) από την 1η Ιανουαρίου έως τις 30 Ιουνίου 1996, η δασμολογική έκπτωση για το σιτάρι υψηλής ποιότητας θα αυξηθεί από 8 Ecu/τόνο σε 14 Ecu/τόνο·
- β) για την ίδια περίοδο, η ελάχιστη περιεκτικότητα 73 % σε κόκκους υαλώδους μορφής που απαιτείται για το σκληρό σιτάρι θα μειωθεί στο σύνηθες ποσοστό του 60 %.

Με την επιφύλαξη της εφαρμογής των ανωτέρω μεταβολών, ο Καναδάς αποσύρει το σημερινό αίτημά του για τη σύσταση ειδικής επιτροπής ("πάνελ") του ΠΟΕ για τους κανονισμούς που εφαρμόζει η Ευρωπαϊκή Κοινότητα όσον αφορά τα σιτηρά.

Με την επιφύλαξη των όρων που περιλαμβάνονται στις ανωτέρω παραγράφους, κάθε μέρος επιφυλάσσεται όλων των δικαιωμάτων του στο πλαίσιο του ΠΟΕ. Η παρούσα συμφωνία δεν προκαταλαμβάνει τη νομική θέση των δύο μερών όσον αφορά οποιοδήποτε θέμα καλύπτει η παρούσα συμφωνία.

Συμφωνείται ότι τα δύο μέρη θα αρχίσουν συνομιλίες κατά το πρώτο τρίμηνο του 1996, προκειμένου να εξετάσουν ποια μέτρα ενδέχεται να απαιτηθούν κατά τις προσεχείς περιόδους εμπορίας.

2. Για τη ρύθμιση των διαπραγματεύσεων για τη γεωργία που διεξάγονται βάσει του άρθρου XXIV παράγραφος 6, στο πλαίσιο του ΠΟΕ και των εκκρεμών αιτημάτων του Καναδά για το κριθάρι στο πλαίσιο του άρθρου XXIV παράγραφος 6, που ανέκυσαν από τις προηγούμενες διευρύνσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης, συμφωνήθηκαν τα εξής:

- μείωση του δασμολογικού συντελεστή για το κεχρί το μακρό (1008 30 00) στο μηδέν,
- δασμολογική ποσόστωση MEK για 50 000 τόνους σκληρού σιταριού (ελάχιστη περιεκτικότητα σε κόκκους υαλώδους μορφής 73 %) με μηδενικό δασμό,
- δασμολογική ποσόστωση MEK για 10 000 τόνους επεξεργασμένης βρώμης (1104 22 99) με μηδενικό δασμό,
- στο βαθμό που οι εισαγωγές χοίρων και προϊόντων χοίρων καλύπτονται τόσο από τις δασμολογικές ποσοστώσεις της ΓΣΔΕ όσο και από προτιμησιακές δασμολογικές ποσοστώσεις με δασμολογικούς συντελεστές χαμηλότερους από τους συντελεστές των ποσοστώσεων της ΓΣΔΕ για τις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης (ΧΚΑΕ), η Επιτροπή θα εξασφαλίζει, κατόπιν διαβουλεύσεων με τις ενδιαφερόμενες χώρες, ότι οι εν λόγω εισαγωγές από τις ΧΚΑΕ, καταλογίζονται πρώτα στις προτιμησιακές δασμολογικές ποσοστώσεις,
- το σύνολο των κοινοτικών δασμολογικών ποσοστώσεων για το χοιρινό κρέας και για τα παρασκευάσματα χοιρινού κρέατος θα παραμείνει στους 75 600 τόνους μετά την υλοποίηση των συμφωνιών του Γύρου της Ουρουγουάης.

Η κυβέρνηση του Καναδά αποδέχεται τα βασικά στοιχεία της προσέγγισης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας όσον αφορά την προσαρμογή των υποχρεώσεων της ΕΚ των 12 και εκείνων της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας μετά την πρόσφατη διεύρυνση της Κοινότητας:

- καθαρή σώρευση των αναλήψεων υποχρεώσεων για τις εξαγωγές,
- καθαρή σώρευση των δασμολογικών ποσοστώσεων,
- συνυπολογισμός των αναλήψεων υποχρεώσεων για τα εσωτερικά μέτρα στήριξης.

Οι απαραίτητες νομικές ρυθμίσεις εφαρμογής πρόκειται να αποτελέσουν αντικείμενο συμφωνίας.

3. Όσον αφορά το διμερές εμπόριο τυριών, ο Καναδάς αναλαμβάνει την υποχρέωση να αυξήσει το τρέχον, ύψους 12 247 τόνων, απόθεμα της χώρας σε κοινοτικά προϊόντα (60 % της συνολικής δασμολογικής ποσόστωσης) σε 66 % της συνολικής δασμολογικής ποσόστωσης. Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα αναλαμβάνει την υποχρέωση να αυξήσει την ισχύουσα δασμολογική ποσόστωση καναδικού ώριμου τυριού "Cheddar" στις 4 000 τόνους. Οι καναδικές αρχές θα ενημερώσουν την Καναδική Επιτροπή Γαλακτοκομικών (Canadian Dairy Commission) ότι "πιστοποιητικά γνησιότητας" για "ώριμο τυρί Cheddar" πρέπει να εκδίδονται μόνον για τις ποσότητες που προβλέπει η ποσόστωση. Ο Καναδάς θα επιτρέπει τις εισαγωγές τυριών από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα μόνον στο πλαίσιο των οικείων δασμολογικών ποσοστώσεων και εφόσον τα συγκεκριμένα προϊόντα συνοδεύονται από πιστοποιητικό εξαγωγής εκδοθέν από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα.
4. Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα θα περιορίσει τις επιδοτήσεις κατά την εξαγωγή νωπού, διατηρημένου με απλή ψύξη ή κατεψυγμένου βοείου ή μοσχαρίσιου κρέατος με προορισμό τον Καναδά σε όχι περισσότερους από 5 000 τόνους ετησίως. Με βάση αυτή τη δέσμευση, οι ευρωπαίοι εξαγωγείς βοείου κρέατος δύναται να ζητήσουν από το Διεθνές Εμποροδικείο του Καναδά (Canadian International Trade Tribunal — CITT) να προβεί σε αναθεώρηση, σύμφωνα με το άρθρο 76 της νομοθετικής πράξης για τα ειδικά μέτρα εισαγωγών (Special Import Measures Act — SIMA) της 25ης Ιουλίου 1986, των πορισμάτων του Καναδικού Δικαστηρίου Εισαγωγών όσον αφορά το βόειο κρέας χωρίς κόκαλα από την Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα που προορίζεται για τη βιομηχανία ειδών διατροφής. Την αναθεώρηση του άρθρου 76 δύναται να ζητήσει οποιοδήποτε μέρος αφορούν τα εν λόγω πορίσματα.
5. Ο Καναδάς συμφωνεί να παγιώσει σε μηδενικό συντελεστή το δασμό που επιβάλλει στα ζυμαρικά, τα οποία επί του παρόντος υπόκεινται στο διάταγμα για τα ζυμαρικά ("pasta remission order"), ήτοι στα ζυμαρικά εν γένει που υπάγονται στους κωδικούς 1902 19 91, 1902 19 99 και 1902 19 92.

Έχω την τιμή να προτείνω, η παρούσα επιστολή και η απαντητική επιστολή σας να αποτελέσουν συμφωνία μεταξύ των ομολόγων αρχών μας.»

Έχω την τιμή να σας επιβεναιώσω ότι η κυβέρνησή μου αποδέχεται τα ανωτέρω και ότι, όπως προτείνατε, η επιστολή σας και η παρούσα αποτελούν συμφωνία.

Μετά τιμής,

Για την κυβέρνηση
του Καναδά